

T H E S A V R V S

BOLETIN

DEL INSTITUTO CARO Y CUERVO

TOMO XX

Septiembre - Diciembre 1965

NÚMERO 3

CONTRIBUCION A UNA BIBLIOGRAFIA DE LOS ESTUDIOS SOBRE EL ESPAÑOL DE COLOMBIA

INTRODUCCION

A pesar de la fama de que ha gozado Colombia como país de humanistas, letrados y poetas y del renombre de que disfruta como uno de los países donde mejor se habla el castellano y en donde más arraigado ha estado el purismo academicista, no son muy abundantes los estudios que sobre las peculiaridades de las hablas colombianas se han producido en el país o fuera de él. Y por lo que hace a bibliografías especiales de tales estudios creemos no equivocarnos al afirmar que no existe ninguna hasta el presente ¹.

El estudio científico del español de Colombia se inicia con las *Apuntaciones* de Cuervo, y muestra luego un vacío de varias décadas, parcialmente llenado por trabajos como los de Marco Fidel Suárez, que están muy lejos de alcanzar la maestría de los de Cuervo. La reanudación de la investigación científica del español de Colombia se ha producido con la fundación del Instituto Caro y Cuervo y de su Departamento de Dialectología, el cual trabaja actualmente en la preparación del Atlas Lingüístico-Etnográfico de Colombia,

¹ El trabajo de ANTONIO MARÍA ARRÁZOLA, *Memoranda bibliográfico de gramática española*, Bogotá, Imprenta de F. Torres Amaya, 1879, se consagra, como lo indica su título, a reseñar algunas publicaciones, colombianas y no colombianas, utilizables para el estudio de la gramática española en los establecimientos educativos.

obra que, al terminarse, será la máxima realización de la investigación sobre las hablas colombianas; el *Boletín del Instituto Caro y Cuervo* (desde 1945) es la publicación más rica en materiales sobre el español colombiano y la única que publica sistemáticamente (aunque no de manera exclusiva ni preferente) materiales sobre dichas hablas. En otras revistas como la *Revista Colombiana de Antropología*, la *Revista Colombiana de Folclor*, el *Boletín de la Academia Colombiana* y algunas más se incluyen con alguna frecuencia materiales valiosos para el estudio del español de Colombia. Y diseminados ocasionalmente en algunas publicaciones periódicas (*Revista del Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario*, diario *El Tiempo*, etc.) se encuentran también datos sobre el español colombiano, lo mismo que en algunas revistas especializadas del exterior.

La presente *Contribución* no pretende ser un repertorio exhaustivo de los trabajos sobre el habla colombiana. Dada la aún deficiente organización de la bibliografía en nuestro país, tal labor implicaría una suma de trabajo y de tiempo de que no disponemos. En la lista de trabajos que presentamos, atendemos en primer lugar a los estudios publicados en el siglo xx. lo cual no implica, naturalmente, que havamos dejado de incluir algunos estudios aparecidos en el siglo xix, cuando hemos tenido conocimiento de ellos. Por lo demás, esta *Contribución* tiene un campo precisamente delimitado en cuanto a la materia: el de los escritos que se consagran a presentar, examinar o explicar cualquier aspecto del uso de la lengua española por los colombianos.

La mayoría de las entradas en la lista que damos corresponde a temas lexicográficos; casi todos son trabajos de aficionados más o menos cultos, con poca o ninguna preparación lingüística. No obstante, el conocimiento de tales publicaciones es necesario para un estudio a fondo del español colombiano.

Esperamos que estos apuntes sean útiles a todos los que se interesen por el conocimiento de la lengua española en

Colombia, y de manera secundaria a los estudiosos del español en general.

ABREVIATURAS USADAS

- AAC* = *Anuario de la Academia Colombiana de la Lengua* (Bogotá).
ACA = *Amazonia Colombiana Americanista* (Sibundoy, Putumayo).
AdL = *Anuario de Letras* (México, D. F.).
AmerE = *América Española* (Cartagena).
ASNS = *Archiv für das Studium der neueren Sprachen* (Berlin-Hamburg).
AVF = *Archivos Venezolanos de Folklore* (Caracas).
BAC = *Boletín de la Academia Colombiana de la Lengua* (Bogotá).
BAV = *Boletín de la Academia Venezolana* (Caracas).
BHi = *Bulletin Hispanique* (Bordeaux).
BICC = *Boletín del Instituto Caro y Cuervo* (Bogotá).
BIMFS = *Boletín del Instituto Marco Fidel Suárez* (Medellín).
Bol = *Bolívar* (Bogotá).
BSGC = *Boletín de la Sociedad Geográfica de Colombia* (Bogotá).
CD = *La Ciudad de Dios* (Madrid).
H = *Hispania* (Baltimore).
HR = *Hispanic Review* (Philadelphia).
Lan = *Language* (Baltimore, Philadelphia).
MP = *Mercurio Peruano* (Lima).
NRFH = *Nueva Revista de Filología Hispánica* (México, D. F.).
PhPr = *Philologica Pragensia* (Praga).
PyFLE = *Presente y futuro de la lengua española*, I y II (Madrid, 1964).
RACEFN = *Revista de la Academia Colombiana de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales* (Bogotá).
RCA = *Revista Colombiana de Antropología* (Bogotá).
RCF = *Revista Colombiana de Folclor* (Bogotá).
RCMR = *Revista del Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario* (Bogotá).

RDT = *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares* (Madrid).

RepCol = *Repertorio Colombiano* (Bogotá).

RevIndB = *Revista de Indias* (Bogotá).

RF = *Romanische Forschungen* (Erlangen y Köln).

RFE = *Revista de Filología Española* (Madrid).

RHM = *Revista Hispánica Moderna* (New York y Buenos Aires).

RIBi = *Revista Interamericana de Bibliografía* (Washington).

RIEN = *Revista del Instituto Etnológico Nacional* (Bogotá).

RJ = *Romanistisches Jahrbuch* (Hamburgo).

RJav = *Revista Javeriana* (Bogotá).

RLiR = *Revue de Linguistique Romane* (París).

RNC = *Revista Nacional de Cultura* (Caracas).

SFyB = *Santa Fe y Bogotá* (Bogotá).

StB = *Studium* (Bogotá).

UnivCB = *Universidad Católica Bolivariana* (Medellín).

UdA = *Universidad de Antioquia* (Medellín).

ZRPh = *Zeitschrift für romanische Philologie* (Halle y Tübingen).

I. ESTUDIOS GENERALES

1. ACUÑA, LUIS ALBERTO, *Curiosidades del lenguaje bogotano*, en *El Tiempo*, 17 de dic. 1950; 18 de febrero, 11 marzo y 22 de abril 1951.
2. AGUILERA, MIGUEL, *Del Arcipreste de Hita al labrador de Cundinamarca: Ensayo sobre el arcaísmo*, en *Bol.* [VII] (1954), págs. 91-117.
3. BORDA, J. JOAQUÍN, *Corrupción del lenguaje*, en *La Paz* (Bogotá), año 1º, núm. 27 (25 de agosto de 1868), pág. 108 [crítica a los artículos de R. de H. V. núm. 78].
4. BUESA OLIVER, TOMÁS y FLÓREZ, LUIS, *El Atlas Lingüístico-Etnográfico de Colombia: Cuestionario preliminar*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1954. 172 págs. (De BICC, X (1954), págs. 147-315). Reseñas: M. QUETS,

- Orbis*, VIII (1959), págs. 228-229; B. MANTILLA y L. PÉREZ, *UdA*, XXIV (1958), págs. 550-551; P. BOYD-BOWMAN, *NRFH*, XIV, págs. 128-130.
5. CADAVID URIBE, GONZALO, *Presencia del pueblo en don Tomás Carrasquilla*, [Medellín, Imprenta Departamental, 1959].
 6. CUERVO, RUFINO JOSÉ, *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano*², Bogotá, Impreso por Arnulfo M. Guarín, 1867-1872, xx + 527 págs. — 2ª ed., notablemente aumentada, Bogotá, Imprenta de Echeverría Hnos., 1876, xxii + 527 págs. — 3ª ed., notablemente aumentada, Bogotá, Imprenta de Medardo Rivas, 1881, xviii + 620 págs. — 4ª ed., notablemente aumentada, Chartres, Imprenta de Durand, 1885, xxxix + 571 págs. — 5ª ed., con frecuente referencia al de los países de Hispanoamérica; muy aumentada y en su mayor parte completamente refundida, París, A. y R. Roger y F. Chernoviz, 1907, xl + 692 págs. — 6ª ed., con frecuente referencia al de los países de Hispanoamérica; muy aumentada y en su mayor parte completamente refundida, París, R. Roger y F. Chernoviz, 1914, xl + 713 págs. — 7ª ed., Bogotá, Editorial El Gráfico, 1939, lxxiv + 745 págs. — 8ª ed., en *Obras*, I, págs. 103-906. — 9ª ed., Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1955, vii + 907 págs.
 7. FLÓREZ, LUIS, *El Atlas Lingüístico-Etnográfico de Colombia (ALEC): Nota informativa*, en *BICC*, XVI (1961), págs. 77-125.
 8. — *Corrección y propiedad*, en *Lengua española*, págs. 99-105 [usos colombianos divergentes de la norma culta general].

² La información sobre las diferentes ediciones de las *Apuntaciones* está tomada de RAFAEL TORRES QUINTERO, *Bibliografía* [de y sobre Cuervo], en F. A. MARTÍNEZ y R. TORRES Q., *Cuervo*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1954, págs. 153-154.

9. — *Cuestionario preliminar para el Atlas Lingüístico-Etnográfico de Colombia*, en *Bol*, XI (1958), págs. 143-144.
10. — *Cuestiones del español hablado en Montería y Sincelajo*, en *BICC*, V (1949), págs. 124-162.
11. — *De geografía lingüística. Seminarios de castellano. De la vida y el habla popular en la costa atlántica de Colombia*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1959, 16 págs. (De *BICC*, XIII (1958), págs. 188-200).
12. — *De la vida y el habla popular en la costa atlántica de Colombia*, en *RCF*, 2ª época, núm. 3 (1959), págs. 127-135; en *BICC*, XIII (1958), págs. 195-200.
13. — *Del habla popular en Santander (Colombia)*, en *RCF*, II, núm. 4 (1960), págs. 9-14.
14. — *El español hablado en Colombia y su atlas lingüístico*, en *BICC*, XVIII (1963), núm. 2, págs. 268-356; en *PyFLE*, I, págs. 5-77.
15. — *El español hablado en Segovia y Remedios*, en *BICC*, VII (1951), págs. 18-110.
16. — *El habla del Chocó*, en *BICC*, VI (1950), págs. 110-116.
17. — *El habla popular en la literatura colombiana*, en *BICC*, I (1945), págs. 318-361.
18. — *Habla y cultura popular en Antioquia: Materiales para un estudio*, (Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo, XIII), Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1957, 369 págs. Reseñas: J. D. BOWEN, *H*, XLII (1959), págs. 648-649; G. CADAVID, *UdA*, XXXIV (1958), págs. 617-621; E. CAMACHO, *Bol*, XI (1958-1959), págs. 609-611; P. GARDETTE, *RLiR*, XXII (1958), pág. 366; Z. HAMPEJS, *PhPr*, II (1959), págs. 61-63; J. M. LOPE B., *NRFH*, XIII (1959), págs. 143-144; H. W. HOGE, *RIBi*, núm. 7 (1959), págs. 382-383; W. GIESE, *RJ*, X (1959), págs.

- 372-374; M. DARBORD, *BHi*, LXII (1960), pág. 219; A. R. de G., *RHM*, XXVI (1960), pág. 138; E. ROBLEDO, *UdA*, XXXIV, núm. 134, pág. 394; M. T. ROJAS, *AdL*, II (1962), págs. 298-300.
19. — *Hipérboles del habla popular colombiana*, en *Lengua española*, págs. 181-188.
20. — *Lengua española*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1953, 299 págs.
21. — *El provincialismo en la literatura colombiana*, en *Educación* (Bogotá), núm. 4 (1952), págs. 357-378.
22. — *Proyecto de un Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia*, en *Orbis*, V (1956), págs. 391-392.
23. — *Temas de castellano: Notas de divulgación*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1958, 290 págs.
24. GARCÍA, JUAN C., *Comentarios idiomáticos*, en *AAC*, X (1942-1943), págs. 129-150.
25. GÓMEZ, RUPERTO S., *Catálogo de adefesios, disparates o barbarismos*, Bogotá, 1860.
26. — *Ejercicios para corregir palabras y frases mal usadas en Colombia*, 1ª ed., Bogotá, 1870. — 2ª ed., Bogotá, Imprenta de Medardo Rivas, 1872.
27. GONZÁLEZ, ULPIANO, *Observaciones curiosas sobre lengua castellana*, o sea *Manual práctico de la gramática de dicha lengua*, Bogotá, 1848. [“Pero el *Cuadro de errores* con que termina, que es una colección de disparates populares, con sus correcciones respectivas, sí merece mención especial” (ARRÁZOLA, 11)].
28. GONZÁLEZ DE LA CALLE, PEDRO URBANO, *Contribución al estudio del “bogotano”*, en *RNC*, núm. 51, págs. 38-54.

29. — *Contribución al estudio del "bogotano": Orientaciones metodológicas para la investigación del castellano en América*, (Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo, Series Minor, IX), Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1963, xx + 343 págs.
30. LEÓN REY, JOSÉ ANTONIO, *El lenguaje popular del oriente de Cundinamarca*, en *AAC*, XII (1950-1955), págs. 107-138. — [En volumen aparte]: Bogotá, Academia Colombiana [1954], 100 págs. Reseñas: I. E. DELGADO, *BICC*, XII (1957), págs. 248-249.
31. MANJARRÉS, JOSÉ MANUEL, *Sobre el habla del bajo pueblo*, en *RCMR*, X (1914), págs. 392-405.
32. MARROQUÍN, JOSÉ MANUEL, *Arar en el mar*, en *RCMR*, II (1906) págs. 108-117. — En *Discursos académicos*, págs. 189-231.
33. — *Discursos académicos y otros escritos sobre filología y corrección de lenguaje*, Bogotá, Editorial Santa Fe, 1929.
34. MC CULLOGH, JOE THOMPSON, *The Spanish of Antioquian Orient (Colombia)* [Tesis de la Univ. de California (Berkeley), 1952].
35. MONTES, JOSÉ JOAQUÍN, *Algunos aspectos del habla popular en tres escritores caldenses*, en *BICC*, XV (1960), págs. 180-213. — [Separata]: Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1961.
36. — *Del castellano hablado en Manzanares*, en *BICC*, XII (1957), págs. 154-173. — [Separata]: Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1958.
37. — *Sobre el habla de San Basilio de Palenque (Bolívar, Colombia)*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1962, 7 págs. (De *BICC*, XVII, núm. 2, págs. 446-450).
38. MORA NARANJO, ALFONSO, *El castellano en Antioquia*, en *El pueblo antioqueño*, Medellín, Universidad de Antioquia, 1942, págs. 275-292.

39. OBANDO, LUIS DE, *Corrección del lenguaje*, (Biblioteca Aldeana de Colombia), Bogotá, Imprenta Nacional, 1938, 207 págs.
40. OCHOA FRANCO, J. V., *Consideraciones generales sobre costumbres y lenguaje palenqueros. (Precedidas de un estudio sobre el indio goajiro)*, [Cartagena], Dirección de Educación Pública de Bolívar, Extensión Cultural, 1945, 62 págs.
41. OTERO D' COSTA, ENRIQUE, *Mestizajes del castellano en Colombia*, en *BICC*, II (1946), págs. 166-175; VI (1950), págs. 15-80.
42. RESTREPO, FÉLIX, *El castellano naciente*, en *BAC*, VII (1957), págs. 7-9. — Bogotá, Empresa Nacional de Publicaciones, 1956. 86 págs.
43. RESTREPO, ROBERTO, *Apuntaciones idiomáticas y correcciones de lenguaje*, Bogotá, Editorial Cromos, 1943, 560 págs. — Bogotá, Imprenta Nacional, 1956. Reseñas: F. RUBIO, *CD*, CLXX (1957), págs. 514-516; R. TORRES QUINTERO, *BICC*, I (1945), págs. 391-393.
44. ROBLEDO, EMILIO, *Orígenes castizos del habla popular de Antioquia y Caldas*, en *BICC*, V (1949), págs. 176-191; *UdA*, XXXII (1956), págs. 413-426.
45. RODRÍGUEZ-CASTELLANO, JUAN, *Ligeras observaciones sobre la lengua de Cervantes en América*, en *Hispania* (Washington), XXXI, núm. 1, págs. 19-29. [Se refiere a algunos términos y expresiones colombianos].
46. SUÁREZ, MARCO FIDEL, *El castellano en mi tierra*, en *AAC* t. II, págs. 68-92. — *Obras de M. F. SUÁREZ*, t. I, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1958, págs. 559-599. — *BAV*, XXII (1954), núms. 82-84, págs. 23-53. — [En folleto]: Bogotá, Imprenta Eléctrica, 1910.

47. — *Sueños gramaticales de Luciano Pulgar*, Prólogo y compilación de Eduardo Caballero Calderón, Extracto de la obra en 12 tomos, titulada *Sueños de Luciano Pulgar*, Bogotá, Imprenta del Banco de la República, 1952. 427 págs.
48. TORRES QUINTERO, RAFAEL, *El lenguaje de Jiménez de Quesada*, en *BAC*, VII (1959), págs. 205-219.
49. TRIANA S., *Curiosidades del lenguaje de Marco Fidel Suárez*, en *BAV*, XXV (1957), págs. 35-43.
50. VILLAMIZAR, MARÍA OFELIA, *Lenguaje y folklore norteros*, en *Gaceta Histórica* (Cúcuta), t. XXV (1960), núms. 49-50, págs. 78-82.
- 50a. VILLEGAS DUQUE, NÉSTOR, *Algunas consideraciones sobre el habla antioqueña*, en *Estampas interiores*, Bogotá, Antares, 1961, págs. 364 sigs.
51. WILLS PRADILLA, JORGE, *Aporte de don Rufino José Cuervo al castellano en las Apuntaciones críticas*, en *BICC*, I (1945), págs. 145-154.
52. — *Concordancia de las Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano con el Diccionario de la Academia Española: Discurso*, en *BAC*, VIII (1958), págs. 5-14.

II. ESTUDIOS ESPECIALES

1. GRAMÁTICA - MORFOLOGÍA - SINTAXIS.

53. BUENO, JOSÉ JOAQUÍN, *Entretenimientos gramaticales*, Cali, 1910, 60 págs.
54. CUERVO, RUFINO JOSÉ, *Conjugación*, en *Apuntaciones*³, págs. 267-334 [diptongación o monoptongación analó-

³ Siempre que en esta bibliografía citemos las *Apuntaciones* entiéndase que nos referimos a la 9ª edición hecha por el Instituto Caro y Cuervo. Véase atrás, núm. 6.

- gicas, irregularidades morfológicas varias, arcaísmos, errores de pronunciación (en vocales concurrentes), *-ear* por *-ar*, uso impropio de algunas formas verbales].
55. — *Diptongación de los derivados*, *ibid.*, 216-229 [tipo *acertar*: *acierto*].
56. — *Género*, *ibid.*, págs. 231-256 [extensión de los morfemas genéricos, diferencias de género con relación al uso culto, etc.].
57. — *Número*, *ibid.*, págs. 216-229.
58. — *Pronombres y artículos*, *ibid.*, págs. 335-397 [concordancia de pronombres y verbos, *le* por *les*, frases cuasirreflejas y reflejas con *se*, posesivos, *siéntensen*, *hágamen*, empleo u omisión del artículo, etc.].
59. — *Usos incorrectos de algunos verbos y partículas*, *ibid.*, págs. 398-537 [personal por impersonal (*habíamos treinta*), *medias* por *medio* (adv.) y *pura(s)* por *puro*, concordancia de *tanto*, *cuanto*, *mucho*, etc., construcciones analógicas, contaminación de dos frases, *hasta* sin *no*, sintagmas transformados por fonética sintáctica, arcaísmos, galicismos, *entrar a*, usos del *que*, interjecciones].
60. FERRAGU, C., *Les colombianismes du vocabulaire et de la syntaxe dans l'oeuvre de José Eustasio Rivera*, Mémoire pour l'obtention du diplôme d'études supérieures, Paris, 1954. 126 págs.
61. FLÓREZ, LUIS, *Algunos usos bogotanos de la preposición a*, en *BAC*, XII, núm. 45 (1962), págs. 319-329.
62. — *Colocación del verbo en los títulos de los periódicos*, en *Lengua española*, págs. 204-206.
63. — *Diminutivos*, en *Lengua española*, págs. 90-98 [usos colombianos].
64. — "*Habría estallado una nueva guerra*", *ibid.*, págs. 213-214.

65. — “Hasta ahora lo sé”, “No me voy hasta que no me pague”, *¿Vaso con agua o vaso de agua?*, *ibid.*, págs. 261-266.
66. — “La mejor buena voluntad”, *ibid.*, pág. 255.
67. — *Notas de morfología y sintaxis*, en *Habla y cultura popular en Antioquia*, págs. 55-174 [*Género*, págs. 57-66; *Número*, págs. 67-68; *Sufijos*, págs. 68-96; *Aumentativos*, págs. 96-100; *Diminutivos*, págs. 100-105; *Gentilicios*, págs. 106-107; *Postverbiales*, págs. 107-110; *Adjetivos*, págs. 110-117; *Nombres compuestos*, págs. 117-118; *Artículos*, págs. 118-119; *Pronombre*, págs. 119-123; *Algunas fórmulas de tratamiento*, págs. 123-129; *Verbo*, págs. 129-155; *Adverbio*, págs. 155-167; *Preposición*, págs. 167-169; *Conjunción e interjección*, págs. 169-172; *Onomatopeyas*, pág. 172; *Algunos ademanes*, págs. 172-173; *Algunos arcaísmos*, págs. 173-174; *Algunos cultismos*, pág. 174].
68. — *Observaciones sobre verbos y otras formas*, en *Lengua española*, págs. 207-212.
69. — *Significado temporal del gerundio*, *ibid.*, págs. 175-178.
70. — *Uso del potencial. Locución “en cuyo caso”*, en *BAC*, IX, págs. 306-310.
71. — *Vos y la segunda persona verbal en Antioquia*, en *BICC*, IX (1953), págs. 280-286.
72. FONTANELLA, MARÍA BEATRIZ, *Algunas observaciones sobre el diminutivo en Bogotá*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1962, 20 págs. (De *BICC*, XVIII (1962), págs. 556-573).
73. GARCÍA, JUAN C., *Cuestión sintáctica*, en *RCMR*, XVI, núm. 152 (1921), págs. 102-107.
74. — *Examen de locuciones*, en *BICC*, II (1946), págs. 360-363.

75. MONTES, JOSÉ JOAQUÍN, *Sobre la categoría de futuro en el español de Colombia*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1962. 31 págs. (De BICC, XVIII, núm 3, págs. 527-555).
76. — *Sobre las perífrasis con ir en el español de Colombia*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1963. 20 págs. (De BICC, XVIII, núm. 2, págs. 384-403).
77. — *Del español hablado en Bolívar, Colombia: Notas gramaticales*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1960. 31 págs. (De BICC, XIV (1959), págs. 82-110).
- 77a. POLONIATO DE PARTNOY, ALICIA, *Algunos usos de las preposiciones a, bajo, con, de, desde, en, hasta, por, sobre, en la prensa de Bogotá*, en BICC, XIX (1964), págs. 221-247.
78. R. DE H., *Corrupción del lenguaje*, en *La Paz* (Bogotá), Año I, núm. 20 (31 de julio de 1868), págs. 77-78 [galicismos de construcción].
79. RESTREPO, ANTONIO J. y E. GUZMÁN ESPONDA, *Tiroteo gramatical* (Carta crítica del Dr. A. J. Restrepo, respuesta de don E. Guzmán E. a propósito del libro *Bajo el sol del Brasil*), en RCMR, XXVII, núm. 267 (agosto-septiembre 1932), págs. 377-404.
- 79a. SUÁREZ, MARCO FIDEL, *Antes de que por antes que*, en *Sueños gramaticales*, pág. 380.
80. SUÁREZ, MARCO FIDEL, *Exteriorizar, patentizar, ostentar, interiorizar, obstaculizar, superiorizar*, en *Sueños gramaticales*, págs. 391-393.
81. — *Formas femeninas raras, ibid.*, págs. 139-140.
82. — *Grados de comparación, superlativos, aumentativos, diminutivos, ibid.*, págs. 142-145.
83. — *Las partículas in, i, im, ir, ibid.*, págs. 167-168.
84. — *Plural de los apellidos, ibid.*, págs. 205-206. [Compara usos bogotanos y antioqueños al respecto].

85. — *Uso[s] de la partícula de*, *ibid.*, págs. 155-160.
86. — *Verbos intransitivos que se vuelven transitivos*, *ibid.*, pág. 148.
87. TORRES QUINTERO, RAFAEL, *La forma abreviada y/o*, en *BAC*, XI (1961), págs. 313-314.
88. YEPES, J. M., *Neologismos de construcción en el lenguaje bogotano*, en *UdA*, XXXV (1959), págs. 347-355.

2. FONÉTICA

89. CANFIELD, D. LINCOLN, *Observaciones sobre la pronunciación del castellano en Colombia*, en *Hispania* (Storrs), XLV, núm. 2 (mayo 1962), págs. 247-248.
90. CUERVO, RUFINO JOSÉ, *Acentuación*, en *Apuntaciones*, págs. 119-173.
91. — *Vocales concurrentes*, *ibid.*, págs. 174-215.
92. — *Voces nuevas (evolución fonética)*, *ibid.*, págs. 708-770 [*e, o > i, u; l > r, d > r, d > l, h > g*, palatalizaciones, yeísmo, consonantización (*j > y, w > gw*), caída de fricativas, de *-r, -l* finales, aspiración de *f*, aspiración y pérdida de *-s, -s-*, alteración incondicionada, restauraciones erróneas].
93. FLÓREZ, LUIS, *El español hablado en Colombia, I: Pronunciación*, en *Lecciones de pronunciación*, 2ª ed., Bogotá, Imprenta Patriótica del Instituto Caro y Cuervo, 1963, págs. 122-131.
94. — *Minucias de pronunciación y ortografía*, en *Lengua española*, págs. 165-169.
95. — *Notas adicionales de fonética*, en *El lenguaje de Jiménez de Quesada*, por RAFAEL TORRES QUINTERO, en *BAC*, VII (1957), págs. 220-226; *StB*, 1 (1957), págs. 197-202.
96. — *Notas de pronunciación*, en *Habla y cultura popular en Antioquia*, págs. 29-54 [*Vocales*, 32-37; *Consonantes*,

- 37-48; *Algunos fenómenos especiales*, 48-50; *Acento*, 50-52; *Cantidad*, 52-53; *Entonación*, 53-54].
97. — *La pronunciación del español en Bogotá*, Prólogo de Tomás Navarro, (Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo, VIII), Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1951. 390 págs. Reseñas: P. BOYD-BOWMAN, *NRFH*, VIII (1954), págs. 191-194; L. B. KIDDLE, *HR* (1953), págs. 266-269; S. L. ROBE, *Lan*, XXVIII (1952), págs. 393-397; E. VERES D' OCIÓN, *RFE*, XXXVII (1953), págs. 316-320; D. MAZO, *BIMFS*, I (1951), págs. 276-280; G. ROHLFS, *ASNS*, CXC (1954), págs. 271-272; G. CORREA, *BICC*, IX (1953), págs. 286-293; C. J. CROWLEY, *Word*, IX (1953), págs. 181-183; M. L. WAGNER, *RF*, LXVII (1955), págs. 147-148; W. GIESE, *ZRPh*, LXX (1954), págs. 285-287.
98. — *Pronunciación del español en Bolívar (Colombia)*, en *BICC*, XV (1960), págs. 174-179.
99. — *Pronunciaciones colombianas*, en *Lengua española*, págs. 173-179.
100. PERTUZ, J. L., *Tratamiento de la "r" en los departamentos del Atlántico y Bolívar, de la costa caribe colombiana*, en *Educación* (Bogotá), núm. 1 (julio-agosto de 1941), págs. 54-62.
101. SUÁREZ, MARCO FIDEL, *Utopía o utopía (acento sintáctico)*, en *Sueños gramaticales*, págs. 188-190 [algunas observaciones sobre entonación].

3. ORTOGRAFIA

102. FLÓREZ, LUIS (V. núm. 94).
103. MARROQUÍN, JOSÉ MANUEL, *De la neografía en América y particularmente en Colombia*, en *Repertorio Colombiano*, t. II, núm. 12 (junio de 1879), págs. 403-425.
104. VERGARA Y VERGARA, J. M., *La lengua colombiana*, en *El Mosaico* (Bogotá), núm. 31 (septiembre 3 de 1871),

págs. 241-242 [sobre la ortografía que se usaba entonces en Colombia y la conveniencia de cambiarla por la española].

4. LEXICOGRAFIA Y SEMANTICA

105. ABADÍA MÉNDEZ, MIGUEL, *La voz "esponsión"*, en *BAC* I (1936), págs. 269-276.
106. [ACADEMIA COLOMBIANA], *Acuerdo sobre la formación del Diccionario de provincialismos de Colombia*, en *AAC*, I, págs. 548-550.
107. ACUÑA, LUIS ALBERTO, *Diccionario de bogotanismos*, en *RCF*, núm. 7 (1951), págs. 1-187. — [En volumen aparte]: Bogotá, Editorial Minerva, 1951, 188 págs. Reseña: L. FLÓREZ, *BICC*, VIII (1952), págs. 230-233.
108. — *Vocabulario campesino* [de Santander], en *RCF*, núm. 5 (1949), págs. 134-143.
109. AGUILERA, MIGUEL, *Algunos dichos bogotanos y la historia*, en *Gaceta Histórica* (Cúcuta), Año XXIII, núm. 47 (1958), págs. 7-24 [*embolar*, *embolador*, *paquete* 'elegante', *empaquetarse* 'ponerse elegante', *verse el cobre*, *botija verde*, *meterse a Funes*, *irse palo arriba*, *maquetas*, *chapol*, *chapolería*, "*de una pieza, como la banda de Guatavita*"].
110. — *De mancomún con el lugar común*, en *BAC*, XI, núm. 40 (1961), págs. 201-204.
111. — *Glosario de voces forenses revisables*, en *BAC*, XI, núm. 39 (1961), págs. 93-121.
112. — *El lenguaje de la jurisprudencia*, en *BAC*, VII (1957), págs. 351-369.
113. AMAYA VALENCIA, E. y FLÓREZ, L., *Transporte y elaboración de la sal en Zipaquirá: Estudio lingüístico*, en *BICC*, III (1947), págs. 171-227.
114. ARCILA ROBLEDO, G., *Revaluación de nuestro vocabulario popular*, en *BICC*, X (1954), págs. 397-400.

115. ARISTIZÁBAL, RAMÓN, *Disquisiciones gramaticales: De nuestro lenguaje popular*, en *RJav*, XLI, núm. 202 (1954), págs. 105-108 [antecedentes peninsulares de algunos términos y expresiones populares colombianos].
116. ARROYAVE, JULIO C., [Voces y expresiones antioqueñas], en *El pueblo antioqueño*, Medellín, Universidad de Antioquia, 1942, págs. 146-147.
117. AZAEL, Hermano, *Dialectología estudiantil del juego del trompo*, en *ACA*, III, núms. 9-10 (1945), págs. 61-66.
118. BARRIENTOS ARANGO, JOSÉ, *Folclor segoviano*, en *RCF*, 2ª época, III-7 (1962), págs. 149-186 [incluye vocabulario].
119. CADAVID RESTREPO, TOMÁS, *Vocabulario*, en *UdA*, XX (1946), págs. 233-238.
120. CADAVID URIBE, GONZALO, *Oyendo conversar al pueblo: Acotaciones al lenguaje popular antioqueño*, en *UdA*, XXVI (1951), 743-752; XXVII (1952), 113-126, 317-330, 516-522; XXVIII [1953], págs. 113-118, 365-369. — [En vol. aparte]: Bogotá, Talleres de la Imprenta de la Penitenciaría Central de La Picota, [1953], 393 págs. Reseñas: J. J. MONTES, *BICC*, X (1954), págs. 430-431; J. PÉREZ VIDAL, *RDT*, XIII (1957), págs. 215-216; [X], *UdA*, XXX (1954), págs. 338-339.
121. CORTÉS, SANTIAGO, *Flora de Colombia*, Bogotá, Papelería, Imprenta y Litografía de Samper Matiz, 1897. 286 págs. 1 hoja, ils.
122. CREUS, SANTIAGO, *Vocabulario samario o lexicografía de Santa Marta*, Bogotá, Editorial Cromos, 1933.
123. CUERVO, RUFINO JOSÉ, *Acepciones nuevas*, en *Apuntaciones*, págs. 538-707.
124. — *Voces nuevas (evolución fonética)*, *ibid.*, págs. 708-770.
125. — *Voces nuevas (acción psicológica)*, *ibid.*, págs. 771-839. [Sufijos, págs. 772-810; Prefijos, págs. 810-820; Acomó-

- dase una voz a la forma de otra u otras*, págs. 820-831; *Compuestos*, 832-833; *Onomatopeya*, 834; *Voces que parecen nuevas*, 834-839].
126. — *Voces nuevas (por apropiación o accesión)*, *ibid.*, págs. 840-866 [*Voces americanas*, págs. 840-858; *Voces dialécticas*, págs. 858-859; *Voces extranjeras*, págs. 860-864; *Voces cuyo origen ignoramos*, págs. 864-867].
127. DANIEL, Hermano, *Catálogo de ofidios colombianos*, en *UdA*, XXIV, núm. 96 (1950), págs. 410-443 [con nombres vulgares].
127. — *Lista de algunos de los nombres vernáculos poco conocidos o no publicados hasta ahora propios de la flora de Anolaima (Cundinamarca)*, en *Revista de la Facultad de Ciencias de la Educación (Medellín)*, núm. 3 (1956), págs. 55-68.
128. ECHEVERRI MEJÍA, OSCAR, *Anglicismos, galicismos y barbarismos de frecuente uso en Colombia*, en *PyFLE*, II, 91-101.
129. *En torno a la palabra "cachaco"*, en *MP*, XXII (1940), págs. 378-384.
130. ESCALANTE, AQUILES, *Notas sobre el palenque de San Basilio, una comunidad negra de Colombia*, en *Divulgaciones Etnológicas (Barranquilla)*, III, núm. 5 (1954), págs. 207-351 [incluye vocabulario].
131. *Espigas y redrojos*, en *BAC*, X, núm. 37 (1960), págs. 170-171; XI, núm. 39 (1961), pág. 156; núm. 41, pág. 344 [sobre *cambalache*, *chanchiro*, *chiro*, *cachimoneado*, *ran con tan* y *vaya(se) al quinto rollo*].
132. *Extranjerismos y evocaciones del extranjero*, en *BAC*, X, págs. 72-74.
133. FERRAGU, C. (V. núm. 60).
134. FIGUEROA, JENNIE, *Léxico de la caña de azúcar en Palmira y La Cumbre (Valle del Cauca, Colombia)*, Bogotá, Ins-

- tituto Caro y Cuervo, 1964. 71 págs. (De *BICC*, XVIII, págs. 553-621).
135. — y CAMACHO, E. *Léxico de la carpintería en Bogotá*, en *BICC*, XIV (1959), págs. 258-270.
136. FLÓREZ, LUIS, *Algunas fórmulas de tratamiento en el español del departamento de Antioquia (Colombia)*, en *BICC*, X (1954), págs. 78-88.
137. — *Algunas voces indígenas en el español de Colombia*, en *RCA*, IV (1955), págs. 285-310; en *Temas de castellano*, págs. 78-108.
138. — *Algunos extranjerismos y neologismos*, en *Temas de castellano*, págs. 131-152.
139. — *Anglicismos del español en Colombia*, en *Lengua española*, págs. 205-214.
140. — *Apuntes sobre léxico y semántica en el español colombiano de hoy*, en *BAC*, XII, núm. 43 (1962), págs. 94-98.
141. — *Arcaísmos españoles en las hablas colombianas*, en *Lengua española*, págs. 215-235.
142. — *Cosas y palabras*, en *Habla y cultura popular en Antioquia*, págs. 175-363 [*La Naturaleza*, pág. 177; *La Flora*, págs. 178-183; *La Fauna*, págs. 183-186; *El cuerpo humano*, págs. 186-232; *La casa y el ajuar*, págs. 233-255; *El vestido*, págs. 255-258; *La alimentación*, págs. 258-263; *Herramientas*, págs. 263-268; *Algunos cultivos*, págs. 269-300; *Ganadería*, 300-312; *Oficios*, 312-326; *Comercio*, 326-331; *Los centros urbanos*, págs. 331-332; *Sociedad y costumbres*, págs. 333-336].
143. — *Defensa de un uso colombiano: la forma gripa*, en *Temas de castellano*, págs. 267-272.
144. — *El español hablado en Colombia. III: Léxico y semántica*, en *Lecciones de pronunciación*, 2ª ed., págs. 144-156.

145. — *Galicismos del español en Colombia*, en *Lengua española*, págs. 189-204.
146. — *Léxico de la casa popular urbana en Bolívar, Colombia*, (Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo, XVIII), Bogotá, Imprenta Patriótica del Instituto Caro y Cuervo, 1962. 175 págs. ils.
147. — *Vulgarismos del español en Colombia*, en *Lengua española*, págs. 215-233.
- 147^a. FORERO REYES, CAMILO, *Desde cuándo se usa entre nosotros la palabra meeting*, en *Estudio* (Bucaramanga), año VII, t. VI, págs. 376-380.
148. GARCÍA, JUAN C., *Arcaísmos y neologismos*, en *RCMR*, XV, núm. 149 (1920), págs. 519-528.
149. GARCÍA, JULIO CÉSAR, *Colombianismos*, en *Revista de las Fuerzas de Policía de Colombia*, núm. 29 y 30 (1954), págs. 48-54; núms. 31 y 32, págs. 73-76.
150. — *Colombianismos históricos*, en *UdA*, XXV (1950), págs. 643-652; XXVI (1951), págs. 99-100, 317-333, 557-572.
151. — *Informe sobre la palabra sinvergüenza*, en *BAC*, V, núm. 1 (1951), págs. 168-169.
152. GARCÍA ORTIZ, LAUREANO, *Los cachacos de Bogotá*, en *AAC*, X (1942-1943), págs. 206-218.
- 152a. GUEVARA C., L., *Los juegos infantiles en el municipio de Cota*, en *BICC*, XII (1954), págs. 228-233.
153. GUZMÁN, DIEGO RAFAEL DE, *Memoria* [presentada a la Academia Colombiana en Junta inaugural de 15 de agosto de 1914], en *AAC*, IV (1937), págs. 62-65 [sobre el Diccionario de provincialismos].
154. HERMANO APOLINAR MARÍA, *Vocabulario de términos vulgares en historia natural colombiana*, en *RACEFN*, I, págs. 196-203, 349-361; II, núms. 6-8, págs. 256-263, 358-365, 543-556; III, núms. 9-12, págs. 78-86, 251-261, 419-

- 424; IV, núms. 13-16, págs. 38-46, 142-157, 326-336; V, núms. 17-20, págs. 40-60, 149-170, 295-307, 454-469; VI, núms. 21-24, págs. 16-27, 172-204, 467-483; VII, núms. 25-28, págs. 14-33, 443-456.
155. JAIME GONZÁLEZ, EUCLIDES, *Contribución al vocabulario de colombianismos*, Cúcuta, Imprenta Departamental, 1964.
156. JARAMILLO, ROBERTO, *Comentarios*, en *UdA*, XVIII, núms. 71-72, págs. 532-534 [sobre la voz *chicha*, a propósito de una reseña de J. MOTTA SALAS en *BICC*, I (1945)].
157. — “*Memoria sobre el cultivo del maíz en Antioquia*” de Gregorio Gutiérrez González, con 121 notas de ROBERTO JARAMILLO (estudio léxico), [Medellín], Universidad de Antioquia, 1960.
158. JARAMILLO ARANGO, EUCLIDES, *Vocablos regionales* [de Caldas], en *Un campesino sin regreso*, Medellín, Editorial Bedout, 1959, págs. 271-279.
159. LAMAO, M. E., *Apuntaciones críticas sobre el idioma castellano. Provincialismos de Riohacha. Método filosófico para redactar un texto didáctico de enseñanza. Reglas fundamentales para aprender. Apellidos españoles que en Colombia sólo se encuentran en la costa Atlántica*, Santa Marta, Mogollón, 1920.
160. LEÓN REY, JOSÉ ANTONIO, *El guayabo*, en *BAC*, 3ª época, V, núm. 1 (1951), págs. 153-155.
161. — «*Reportar la hora*», en *BAC*, XI (1961), págs. 228-229.
162. — *Riñas de gallos y vocabulario de gallística*, en *RCF*, núm. 2 (1953), págs. 79-96.
163. — *Sobre la expresión “estufas a petróleo”*, en *BAC*, XII, núm. 42 (1962), págs. 46-48.

164. LÓPEZ C., ENRIQUE, *Terminología sobre la embriaguez en las regiones caldenses de Calarcá y otras del mismo departamento*, en *StB*, III (1959), págs. 193-224.
165. LÓPEZ CRUZ, FERNANDO, *Del vocabulario hípico en Bogotá*, en *BICC*, XV (1960), págs. 294-299.
166. LÓPEZ DE MESA, LUIS, *Origen del vocablo tusa*, en *Rev-IndB*, núm. 81 (1945), págs. 465-466.
167. — Yeguada y potrero, en *BAC*, VIII (1958), págs. 369-387.
168. LOZANO CABALLERO, ABILIO, *Vocabulario de lenguaje popular colombiano*, en *BAC*, IX (1959), págs. 367-394.
169. MARTINELLI, GIOVANNI, *Vocabulario de educación física*, en *Texto de educación física en Colombia*, págs. 71-101.
170. MERCHÁN, RAFAEL MARÍA, *Estalagmitas del lenguaje*, en *RepCol*, II, núm. 10 (abril de 1879), págs. 237-254.
- Juiciosas observaciones sobre *Apuntaciones críticas* de Cuervo, con una interesante comparación entre el lenguaje popular de Cuba y el de Colombia. Se detiene sobre los neologismos (J. J. ORTEGA T., *Índice del Repertorio Colombiano*, pág. 121).
171. MESA BERNAL, DANIEL, *Lexicografía de nuestros plátanos y bananos*, en *Agricultura Tropical* (Bogotá), 8, núm. 9 (1952), págs. 27-33.
172. MOLINA C., H., *El refrán y el modismo en el habla popular de la montaña antioqueña*, en *RCF*, núm. 6 (1951), págs. 305-329.
173. MONTES, JOSÉ JOAQUÍN, *Algunos términos que designan el concepto de 'estupidez' en el español colombiano*, en *BICC*, XII (1957), págs. 224-228.
174. — *Algunas fitonimias colombianas*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1963. 24 págs. (De *BICC*, XVIII (1963), págs. 163-186).

175. — *Apuntes sobre el vocabulario del tabaco en Bolívar y Santander*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1962. 23 págs. (De BICC, XVIII, págs. 30-50).
176. — *Apuntes sobre el café y su cultivo en la literatura colombiana*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1964. (De BICC, XIX, núm. 2 (1964), págs. 300-309).
177. — *Del habla y folclor de Manzanares*, en BICC, XIII (1958), págs. 175-187 [léxico de la caña de azúcar y la elaboración de panela].
178. MONTOYA, WENCESLAO, *Anotaciones folclóricas*, en Uda, XXX (1954), págs. 405-457 [colombianismos en orden alfabético].
179. — *Colombianismos*, en Uda, XXI (1947), págs. 395-410, 569-578; XXII (1948), págs. 115-130, 287-298.
180. — *La obra sobre americanismos del profesor Malaret*, en Uda, XXII, núm. 188 (1948), págs. 625-640.
181. NOGUERA, RODRIGO, *Sobre la expresión "mala conducta"*, en BAC, V, núm. 1 (1951), págs. 176-177.
182. ORTIZ, SERGIO ELÍAS, *Nombres indígenas de plantas y de animales del suroeste de Colombia*, en *Anales de la Universidad de Nariño*, 2ª época, núm. 2 (1939), págs. 265-286.
183. P. R., *Corrupción del lenguaje*, en *La Paz* (Bogotá), año I, núm. 29 (1º de septiembre de 1868), pág. 113 [sobre los artículos que con igual título publicó en el mismo periódico R. de H.; inserta vulgarismos].
184. PATIÑO, VÍCTOR MANUEL, *Fitofolklore de la costa colombiana del Pacífico (a través de las coplas)*, en AVF, t. II, año II-III, núm. 3, págs. 85-145.
185. — *Historia colonial y nombres indígenas de la palma pijibay*, en RCA, IX (1960), págs. 25-72.
186. PAYÁN ARCHER, GUILLERMO, *Anotaciones para un diccionario de colombianismos originales del Litoral Pacífico*,

- en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá, Banco de la República), VI, núm. 1 (1963), págs. 82-91.
187. PAZOS, ARTURO, *Glosario de quechuismos colombianos*, [Pasto, Imprenta del Departamento], 1961.
188. PÉREZ, J. A., *Fórmulas de tratamiento en Colombia*, en *Filosofía, Letras y Educación* (Quito), núm. 28 (1959-1960), págs. 47-62.
189. PÉREZ ARBELÁEZ, ENRIQUE, *Algún diccionario magdalenés de modismos y de nombres*, en *RCF*, 2ª época, núm. 1 (1952), págs. 99-101.
190. — *Plantas útiles de Colombia*, Bogotá, Contraloría General de la República, 1947. — Madrid, Sucesores de Ribadeneyra. — Bogotá, Librería Colombiana Camacho Roldán, 1956.
191. PINEDA GIRALDO, ROBERTO, *Folklore y etnología*, en *RCF*, I, núm. 1, págs. 11-19 [ejemplos de supervivencias indígenas — léxico — en el español de Colombia].
192. QUEVEDO, MIGUEL LEANDRO, *Nombres indígenas de algunas plantas*, en *Repertorio Boyacense*, núms. 134-135 (1945), págs. 1203-1206.
193. R. DE H., *Corrupción del lenguaje*, en *La Paz* (Bogotá), año I, núm. 24 (14 de agosto de 1868); núm. 26 (21 de agosto de 1868), pág. 103 [galicismos, anglicismos y vulgarismos — léxico —].
194. RAMÍREZ SENDOYA, PEDRO JOSÉ, *Diccionario indio del Gran Tolima*, Bogotá, Edit. Minerva, 1952. 282 págs. [Examina numerosas voces de procedencia indígena incorporadas al español de la región estudiada].
195. RESTREPO, ALONSO, *Notas someras sobre nuestro folklore herpetológico*, en *UdA*, XXIII (1949), págs. 473-482 [nombres técnicos y vulgares de algunas serpientes].
196. RESTREPO, FÉLIX, *Autores colombianos para el Diccionario histórico de la lengua española*, en *BAC*, VIII, núm. 28 (1958), págs. 199-213.

197. — *Evolución semántica en el castellano de Gonzalo Jiménez de Quesada*, en *Homenaje a Dámaso Alonso*, III, Madrid, Editorial Gredos, 1963, págs. 69-129 [también en separata].
198. RESTREPO, ROBERTO (V. núm. 43).
199. RESTREPO, CANAL, CARLOS, y AGUILERA, MIGUEL, *Terminología de los deportes hípicos*, en *BAC*, XI (1961), págs. 314-318.
200. REVOLLO, PEDRO MARÍA, *Apuntaciones al lenguaje costeño: Introducción*, en *RepCol*, III, págs. 14-21, 204-207.
201. — *Costeñismos colombianos o apuntamientos sobre el lenguaje costeño de Colombia*, Barranquilla, Editorial Mejoras, 1942. 320 págs.
202. RIVAS SACCONI, JOSÉ MANUEL, *Vida del lenguaje. Planificar, planificación, planeación, planeamiento, bachiller, bachillera, pasado meridiano, desahucio, onzavo, dozavo, erario, hasta tanto*, en *BAC*, VII, núm. 24 (1957), págs. 293-396.
203. ROBLEDO, EMILIO, *Más sobre la voz "esponsión"*, en *BAC*, II, núm. 16 (enero de 1937), pág. 194.
204. — *Un millar de papeletas lexicográficas relativas a los Departamentos de Antioquia y Caldas*, en *Repertorio Histórico* (Medellín), v. XIII, núm. 135 (1934), págs. 1-165.
205. — *Papeletas lexicográficas*, en *UdA*, II, núms. 5/8 (1935-1936), págs. 585-601; núm. 9 (1936), págs. 94-110, 419-448; III, págs. 253-261; VI (1938), págs. 216-226.
206. — *Vocabulario*, en *Obras completas de Tomás Carrasquilla*, Madrid, 1952, págs. 2191-2202 [regionalismos antioqueños usados por Carrasquilla].
207. RODRÍGUEZ DE MONTES, MARÍA LUISA, *Léxico de la alimentación popular en algunas regiones de Colombia*, en *BICC*,

- XIX, núm. 1 (1964), págs. 42-98. — [Separata]: Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1964.
208. ROMERO CASTAÑEDA, RAFAEL, *Frutas silvestres de Colombia*, vol. I, Bogotá, D. E., Editorial San Juan Eudes, 1961. 342 págs.
209. ROZO M., DARÍO, *Conferencia del Dr... en la sesión anual de la Sociedad Geográfica de Colombia*, en *BSGC*, IX, núm. 3, págs. 140-156 [incluye localismos].
210. SÁNCHEZ ARÉVALO, FRANCISCO, *Notas sobre el lenguaje de Río de Oro*, en *BICC*, VI (1950), págs. 214-252.
211. SÁNCHEZ CAMACHO, JORGE, *Diccionario de voces y modismos del habla santandereana*, Bucaramanga, Imprenta del Departamento, 1958. 340 págs.
212. SANDINO GROOT, WENCESLAO, *Plantas americanas y sus nombres vulgares*, en *RepCol*, IX, núm. 53 (noviembre de 1882), págs. 36-67.
213. SIERRA S., ANTONIO, *Frases del Quijote en el lenguaje antioqueño*, en *UdA*, XXIII (1949), págs. 117-147.
214. SILVA, RICARDO, *Un remiendito*, en *Un domingo en casa y otros cuadros*, 3ª ed., Bogotá, Editorial Minerva [s. f.], págs. 61-81 [muchos términos del oficio de la construcción].
215. SIMBAQUEBA, LUIS R., *Apuntes lexicográficos sobre la industria del ladrillo en Bogotá*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1959, 28 págs. ils. (De *BICC*, XIII (1958), págs. 57-82).
216. STAUBACH, C. N., *English terms in Bogotá*, en *HispW*, XXIX (1946), págs. 55-66.
217. SUÁREZ, MARCO FIDEL, *Adjetivos penales*, en *Sueños gramaticales*, pág. 138 [*bandido, forajido, confiscado*, etc.].
218. — *Agonia, altinares*, *ibid.*, págs. 376-377.
219. — *Amalhayar*, *ibid.*, págs. 372-373.

220. — *El americanismo indígena, el artificial o criollo, el heredado de España, y el Diccionario de la lengua española, ibid.*, págs. 261-277.
221. — *Americanismos de origen castellano, ibid.*, págs. 277-278.
222. — *Antioqueñismos, ibid.*, págs. 294-301.
223. — *Apañuscar, machucar, besucar, encantuzar, chamuscar, ibid.*, págs. 314-315.
224. — *Arruncharse, azorar, avispar, azorrar, atortolar, amilantar, agazapar, nombres de la fara, ibid.*, págs. 377-378.
225. — *Barajustar, recudir, recurtidero, ibid.*, págs. 382-384.
226. — *Caballos, su color, ibid.*, págs. 327-329.
227. — *Canjilones, cantarilla, ibid.*, págs. 388-389.
228. — *Carnero* ['cronicón'], *ibid.*, pág. 327.
229. — *Conservador, conservatismo, godos, liberales, ibid.*, págs. 383-387.
230. — *Cubilete, mono, chicharrón de oro, oro crespo, ibid.*, págs. 390-391.
231. — *Esponsión, ibid.*, págs. 330-331.
232. — *Galgas, pisco, vara de premio, palo ensebado, maroma, ibid.*, págs. 394-395.
233. — *Gamonal, mogollo, pato, tusa, ibid.*, págs. 395-396.
234. — *Hacienda, chacra, pegujal, cortijo, ibid.*, págs. 397-398.
235. — *Hoya, altinar, chispa, detective, etc., ibid.*, págs. 398-401.
236. — *Interjecciones y exclamaciones, ibid.*, págs. 177-179 [incluye voces de los animales].
237. — *Judihuelo, firigüelo, cirigüelo, caimán, ibid.*, pág. 402.

238. — *Ladrón, biblioteca, librería, ibid.*, págs. 336-337. [Interesa para el origen de *chor(r)ear* 'hurtar'].
239. — *Locuciones idiomáticas y análisis de algunos refranes, ibid.*, págs. 73-111.
240. — *Locuciones jergales de los descendientes de los aborígenes en Colombia, ibid.*, págs. 293-294.
241. — *Maese, amagar, ibid.*, págs. 340-341 [probable origen de *amagamiento*].
242. — *Maíz, origen y palabras derivadas: Términos relativos al maíz, ibid.*, págs. 403-406, 409-411.
243. — *Mariposa, muladar, redil, dar lora, zumbambico, amén de, porqué, ibid.*, págs. 338-339.
244. — *Mejicanismos y antioqueñismos, ibid.*, págs. 301-306.
245. — [Nombres del gallinazo], *ibid.*, págs. 393-394.
246. — *Noro, peralejo, nanci, yuco, ibid.*, págs. 412-413.
247. — *Palos de tabaco, ibid.*, págs. 422-423.
248. — *Palta, cura, aguacate, ibid.*, págs. 415-416.
249. — *Plantas forrajeras, ibid.*, págs. 345-346.
250. — *Poner gregorio, ibid.*, pág. 416.
251. — *Provincialismos de Cartagena, ibid.*, págs. 308-309.
252. — *Provincialismos en el Poema del cultivo del maíz, ibid.*, págs. 406-408.
253. — *Puerta de golpe, ibid.*, págs. 416-418.
254. — *Resisterio, lora, garlancha, rancho, caney, bahareque, ibid.*, págs. 418-420.
255. — *Ruana, cuadra, chicha, ibid.*, págs. 420-421.
256. — *Sango, naco, poteca, ibid.*, pág. 421.
257. — *Sopero ('entrometido'), ibid.*, pág. 422.

258. — *Tapir o danta (nombres)*, *ibid.*, pág. 426.
259. — *Tarabita, arbolear, apaches*, *ibid.*, págs. 425-426.
260. — *Títulos y tratamientos*, *ibid.*, págs. 125-129.
261. — *Tominejo, gorrión, colibrí*, *ibid.*, pág. 427.
262. — *Trompo de arreador, mantuano, soroche*, *ibid.*, págs. 424-425.
263. — *Voces quechuas* [y de otras lenguas indígenas americanas usadas en Colombia], *ibid.*, págs. 288-293.
264. SUNDHEIM, ADOLFO, *Vocabulario costeño o lexicografía de la región septentrional de Colombia*, París, Librería Cervantes, 1922.
265. TASCÓN, LEONARDO, *Diccionario de provincialismos del Valle del Cauca*, Bogotá, Editorial Santa Fe, [s. f.], 291 págs.
266. — *Diccionario de provincialismos del Valle del Cauca y Quechuismos usados en Colombia* [un volumen], Cali, Biblioteca de la Universidad del Valle, 1961.
267. — *Quechuismos usados en Colombia*, Bogotá, Editorial Santa Fe, 1934.
268. TOBÓN BETANCOURT, J., *Colombianismos*, en *UdA*, XIX (1964), págs. 449-458.
269. — *Colombianismos y otras voces de uso general*, Medellín, Tipografía Industrial, 1947, 188 págs. — Bogotá, Imprenta Nacional, 1953. Reseñas: L. FLÓREZ, *BICC*, III (1947), págs. 330-332; I. E. DELGADO T., *BICC*, X (1954), págs. 421-425; M. LASLEY, *RHM*, XXII (1956), pág. 167; M. A. MARTÍNEZ, *AVF*, II (1953-1954), págs. 209-218; J. M. LOPE, *NRFH*, XIII (1959), págs. 352-354.
270. — *Don Quijote y nuestro pueblo*, en *UdA*, núm. 115 (1954), págs. 449-455.

271. — *Evolución semántica*, en *UdA*, XXXVI, núm. 140, págs. 366-374.
272. — *Introducción a un estudio sobre colombianismos*, en *UdA*, núm. 69, págs. 97-102.
273. — *Quién es quién en la germanía*, en *BAC*, XI (1961), págs. 123-127.
274. TORRES QUINTERO, RAFAEL, [Nota] *Al señor D. J. M. Rivas Sacconi*, en *BAC*, IX, núm. 32, págs. 314-315 [sobre las voces *absorción*, *adsorción* y *desorción*].
275. URIBE, JOAQUÍN A., *Flora de Antioquia*, Ampliada y ed. por Lorenzo Uribe, S. J., Medellín, Imprenta Departamental, 1940.
276. — *Flora sonsonesa o colección de monografías familiares de vegetales selectos indígenas o cultivados en el municipio de Sonsón*, Sonsón, Imprenta Departamental, 1928. 203 págs. ils.
277. URIBE URIBE, RAFAEL, *Diccionario abreviado de galicismos, provincialismos y correcciones de lenguaje*, Medellín, 1887.
278. — *Notas sobre provincialismos*, en *UnivCB*, XXIII (1959), págs. 159-181.
279. *Vida del lenguaje. Ariquepe y no arequipe*, en *BAC*, XII, núm. 42 (1962), pág. 49.
280. *Vida del lenguaje. Bangaña, balcón, calabazo, cañandonga, cipote, cocal, chupaflor, panela, patilla*, en *BAC*, X, núm. 35 (1960), pág. 159.
281. *Vida del lenguaje. Sobre los colombianismos corbatear, solapear, golletear y cachetear*, en *BAC*, XI, núm. 41 (1961), págs. 319-320.
282. *Vida del lenguaje. Vocablos procedentes de idiomas extranjeros*, en *BAC*, IX, núm. 30, págs. 39-42.
283. WAGNER, MAX LEOPOLD, *Apuntaciones sobre el caló bogotano*, en *BICC*, VI (1950), págs. 181-213.

5. TOPONIMIA Y ANTROPONIMIA

284. ARIAS, JUAN DE DIOS, *¿Qué significa "Bucaramanga"?*, en *Estudio* (Bucaramanga), año VIII, t. VII, págs. 133-135.
285. BARCELONA, F. DE, *Materiales toponímicos e hidronímicos del área Kamsá*, en *ACA* (1953).
286. BARRANQUILLA, JOSÉ AGUSTÍN DE, *Así es la Guajira*, Barranquilla, Empresa Litográfica, S. A., 1946. [En las págs. 49-56 se discuten el nombre y la ortografía de la península].
287. BATEMAN, A. D., *Vocabulario geográfico de Colombia*, en *BSGC*, II, núm. 2, págs. 144-160; núm. 3, págs. 241-260; III, núm. 1, págs. 59-70; *Cuadernos de Geografía de Colombia*, núm. 1 (1955); núms. 8-11 (1956).
288. *¿"Bucaramanga" japonés?*, en *Estudio* (Bucaramanga), año XXV, núm. 250, págs. 153-172.
289. CABRERA, WENCESLAO y ORTIZ, P., *Toponimia de Cundinamarca: Primer grupo chibcha*, en *BSGC*, 1948.
290. CORREA, PIO LOURENÇO, *Monografia da palavra "Araraquara"*, 4ª ed., São Paulo, 1952. 77 págs.
291. DOUSDEBÉS, PEDRO J., *Denominaciones topográficas*, en *BSGC*, 2ª época, IV, págs. 122-128.
- 291a. FIGUEROA, JENNIE, *Onomástica de vehículos*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1965, 16 págs. (De *BICC*, XX (1965), págs. 357-370).
292. FLÓREZ, LUIS, *Antroponimia*, en *Habla y cultura popular en Antioquia*, págs. 344-351.
293. — *De la toponimia de Antioquia (Colombia)*, en *AcS*, XI (1958), págs. 439-441.
294. — *Toponimia: Habla y cultura popular en Antioquia*, págs. 351-363.

295. FORERO, MANUEL JOSÉ, *Nombres geográficos de Colombia y gentilicios correspondientes*, en *BAC*, XI (1961), págs. 4-5.
296. FRIEDE, JUAN, [*Índices al final de los varios tomos de la Recopilación historial de Fray Pedro de Aguado (Bogotá, Empresa Nacional de Publicaciones, 1956). Abundantísimo material, particularmente en lo referente a nombres de lugar de origen indígena*].
- 296a. — *Toponimia del Alto Magdalena*, en *Boletín de Arqueología* (Bogotá), I (1945), págs. 431-433.
297. GARCÍA VALENCIA, A., *De toponimia, de etnología y de historia*, en *BIMFS*, I, págs. 117-118.
298. GARGANTA, JUAN DE, *Antioquia bajo los tres primeros Borbones*, en *BIMFS*, I (1951), págs. 4-50, 119-170.
299. GÓMEZ, EUGENIO J., *Diccionario geográfico de Colombia*, Bogotá, Banco de la República, 1953.
300. JUSTO RAMÓN, HERMANO, *Diccionario geográfico: Esbozo de fichas relativas al Macizo colombiano*, en *BSGC*, XI (1954), págs. 91-97.
301. LAMAO, M. E. (ver núm. 159).
302. LONDOÑO, JULIO, *Diccionario geográfico-histórico del Departamento del Huila*, Bogotá, Editorial Pax, 1955. 238 págs.
303. — *Influjo de la geografía en la toponimia del Huila*, en *BSGC*, XI, núm. 1 (1953).
304. MAZO GÓMEZ, DARÍO, *Toponimia antioqueña*, en *BIMFS*, I, núm. 2 (1951), págs. 173-248; *UdA*, XXX (1954), págs. 274-287.
305. MOSQUERA, TOMÁS CIPRIANO DE, *Diccionario geográfico de los Estados Unidos de Colombia*, Bogotá, Imprenta de Echeverría Hermanos, 1868. 146 págs.
306. *Municipios y corregimientos de Colombia*, en *BSGC*, IX, núm. 4, págs. 217-234; X, núm. 1 (1952), págs. 42-45; núm. 3, págs. 156-172; núm. 4, págs. 209-219.

307. ORJUELA, LUIS, *Generalidades sobre nombres gentilicios, especialmente castellanos*, en *SFyB*, VII, núm. 46, págs. 190-192; núm. 47, págs. 240-244; núm. 48, págs. 288-291; núm. 49, págs. 45-48; núm. 50, págs. 90-94; núm. 51, págs. 143-145.
308. ORTIZ, SERGIO ELÍAS, *Antroponimia, toponimia y dialectología indígena del suroeste de Colombia*, en *Idearium* (Pasto), 1-16 (1938), págs. 195-216. — *Anales de la Univ. de Nariño* (Pasto), 1 (1939), págs. 42-53.
309. OTERO D' COSTA, ENRIQUE, *Etimología de Bucaramanga*, en *Estudio* (Bucaramanga), año XXV, núm. 250, págs. 153-162.
310. P. P. de P., *Investigaciones sobre algunas antigüedades*, en *El Mosaico* (Bogotá), año III, núm. 17 (7 de mayo de 1864), págs. 129-132 [origen de los nombres *Huerta de Jaime*, *Mana de Zabaleta*, *Chorro del Fiscal*, *Chorro de María Teresa* y *Calle de los Béjares*].
311. POSADA, EDUARDO, *Observaciones sobre algunos nombres geográficos*, en *SFyB*, XI, núm. 62, págs. 50-63.
312. REICHEL-DOLMATOFF, GERARDO, *Toponimia del Tolima y Huila*, en *RIEN*, II (1945-46), págs. 105-134.
313. RESTREPO, ROBERTO, *Gentilicios de Colombia*, Bogotá, Banco de la República, 1954. 46 págs.
314. REVOLLO, PEDRO M., ¿"Bóchica" o "Bochica"?, en *AmerE*, VII (1940), págs. 204-207.
315. — *Nombres geográficos indígenas*, en *Departamento del Atlántico*, Litografía Barranquilla, MCMXXXII. 33 págs.
316. — *Sobre el nombre Calamar*, en *AmerE*, II, núm. 5 (1935), págs. 40-47.
317. RIVAS SACCONI, JOSÉ MANUEL, *Gentilicios*, en *BAC*, VIII (1958), págs. 380-381.
318. RODRÍGUEZ MIRA, PEDRO, *Significado histórico del nombre de algunas calles y carreras de la ciudad de Medellín*, en *Repertorio Histórico* (Medellín), t. XIX, págs. 611-673.

319. ROZO M., DARÍO, *Por el Zulia y el Catatumbo*, en *SFyB*, III, núm. 16 (abril de 1924), págs. 210-225 [numerosos topónimos].
320. SUÁREZ, MARCO FIDEL, *Almaguer, Mayasquer, Altaquer, Guayanquer*, en *Sueños gramaticales*, págs. 243-244.
321. — *Antioquia, Antiocha, Antioquía, ibid.*, págs. 244-245.
322. — *Apellidos, ibid.*, págs. 223-240.
323. — *Apellidos antioqueños de origen vasco, ibid.*, págs. 207-208.
324. — *Arcila, Archila, Irutita; nombres propios que se apocopan delante del apellido patronímico, ibid.*, págs. 208-210.
325. — [Belalcázar o Benalcázar], *ibid.*, págs. 210, 212-216.
326. — *Caicedo, ibid.*, págs. 210-211.
327. — *Córdoba, ibid.*, págs. 211-212.
328. — *Esguerra, Belalcázar, Benalcázar, Arbeláez, ibid.*, págs. 212-216.
329. — *Federman o Frederman, Gómez, Guantero, Herbert, Héctor y Joselín, Olaya, Olalla, Luque. Apellidos de los santos. Enao, Berrío, Chaparro, Encinal, Gelves o Gélvez, ibid.*, págs. 216-221.
330. — *Marinilla, Mariquita, Medellín, ibid.*, págs. 246-247.
331. — *Nombres americanos que recuerdan a Europa (Sopetrán), ibid.*, págs. 245-246.
332. — *Pasto, Pastos, ibid.*, págs. 249-250.
333. — *Sincerín, Chamberí, Roldanillo, Medellín, Santander, Vesfalia, ibid.*, págs. 251-253.
334. UNDA, EDUARDO, *Topografía y toponimia del territorio de Tierradentro (Cauca)*, en *BSGC*, XI, núm. 4, págs. 223-228.

335. VELÁSQUEZ, ROGERIO, *Gentilicios africanos del occidente de Colombia*, en *RCF*, 2ª época, III-7 (1962), pág. 107-148.
336. VÉLEZ V., BALTASAR, *Copacavana y su letra v*, en *RepCol*, XIII, núms. 11 y 12, págs. 407-439.
337. VERGARA Y VELASCO, FRANCISCO JAVIER, *Diccionario geográfico de Colombia*, Bogotá, Imprenta Nacional, 1895. VII + 64 págs.
338. *Vida del lenguaje. Nombres geográficos de Colombia y gentilicios correspondientes*, en *BAC*, XI, núm. 41 (1961), págs. 304-305.
339. ZAMORA, MANUEL M., *Guía de la República de Colombia*, Bogotá, Imprenta Eléctrica, 1907.
340. ZAPATA, RAMÓN, *Belalcázar o Benalcázar?*, en *Bol.*, [VII] (1954), págs. 463-469. — En *RCMR*, XXXVIII, núms. 371-372, págs. 211-215.
341. ZULETA, EDUARDO, *Benalcázar*, en *SFyB*, III, núm. 18, págs. 380-382.
342. — *Sobre la palabra Antioquia*, en *SFyB*, III, núm. 16 (abril de 1924), págs. 198-200.

JOSÉ JOAQUÍN MONTES.

Instituto Caro y Cuervo.

INDICE DE AUTORES

(Los números se refieren a las fichas de la bibliografía).

- | | |
|----------------------------------|-------------------------------------|
| Abadía Méndez, Miguel, 105. | Arrázola, Antonio M., 27 |
| Acuña, Luis Alberto, 1, 107-108. | Arroyave, Julio C., 116. |
| Aguilera, Miguel, 2, 109, 112. | Azael, Hermano, 117. |
| Amaya Valencia, Eduardo, 113. | |
| Apolinar María, Hermano, 154. | Barcelona, F. de, 285. |
| Arcila Robledo, G., 114. | Barranquilla, José Agustín de, 286. |
| Arias, Juan de Dios, 284. | Barrientos Arango, José, 118. |
| Aristizábal, Ramón, 115. | Bateman, A. D., 287. |

- Borda, José Joaquín, 3.
 Bowen, J. D., 18.
 Boyd-Bowman, Peter, 4, 97.
 Bueno, José Joaquín, 53.
 Buesa Oliver, Tomás, 4.

 Caballero Calderón, Eduardo, 9.
 Cabrera, Wenceslao, 289.
 Cadavid Restrepo, Tomás, 119.
 Cadavid Uribe, Gonzalo, 5, 18, 120.
 Camacho, Eduardo, 18, 135.
 Canfield, Delos L., 89.
 Carrasquilla, Tomás, 5.
 Correa Gustavo, 97.
 Correa, Pío Lourenço, 290.
 Cortés, Santiago, 121.
 Creus, Santiago, 122.
 Crowley, C. J., 97.
 Cuervo, Rufino José, 6, 54, 59, 90,
 92, 123-126.

 Daniel, Hermano, 127-128.
 Darbord, M., 18.
 Delgado Téllez, Ismael E., 30, 269.
 Dousdebés, Pedro J., 291.

 Echeverri Mejía, Oscar, 128.
 Escalante, Aquiles, 130.
 Ferragú, C., 60, 133.
 Figueroa, Jennie, 134, 135, 291a.
 Flórez, Luis, 4, 7-23, 61-71, 93-99,
 102, 113, 120, 136, 147, 269, 292.
 Fontanella, Ma. B., 72.
 Forero, Manuel José, 295.
 Forero Reyes, Camilo, 147a.
 Friede, Juan, 269, 269a.

 García, Juan C., 24, 73, 74, 148.
 García, Julio César, 149, 151.
 García Ortiz, Laureano, 152.
 García Valencia, A., 297.
 Gardette, P., 18.
 Garganta, Juan de, 298.
 Giese, Wilhelm, 18, 97.
 Gómez, Eugenio J., 299.

 Gómez, Ruperto S., 25-26.
 González, Ulpiano, 27.
 González de la Calle, Pedro U.,
 28-29.
 G[raham], A. R. de, 18.
 Guevara C., L., 252a.
 Guzmán, Diego Rafael de, 153.
 Guzmán Esponda, E., 79.

 Hampejs, Zdenek, 18.
 Hoge, Henry W., 18.

 Jaime González, Euclides, 155.
 Jaramillo, Roberto, 156, 157.
 Jaramillo Arango, Euclides, 158.
 Justo Ramón, Hermano, 300.

 Kiddle, Lawrence B., 97.

 Lamao, M. E., 159.
 Lasley, M., 269.
 León Rey, José Antonio, 30, 160,
 163.
 Londoño, Julio, 302, 303.
 Lope Blanch, J. M., 18, 269.
 López C., Enrique, 164.
 López Cruz, Fernando, 165.
 López de Mesa, Luis E., 166, 167.
 Lozano Caballero, Abilio, 168.

 Manjarrés, José Manuel, 31.
 Mantilla, B., 4.
 Marroquín, José Manuel, 32, 33, 103.
 Martinelli, Giovanni, 169.
 Martínez, M. A., 269.
 Mazo Gómez, Darío, 97, 304.
 McCulloch, Joe Thompson, 34.
 Merchán, Rafael Ma., 170.
 Mesa Bernal, Daniel, 171.
 Molina C., H., 172.
 Montes, José Joaquín, 35, 37, 75,
 77, 173, 177.
 Montoya, Wenceslao, 178-180.
 Mora Naranjo, Alfonso, 38.
 Mosquera, Tomás Cipriano de, 305.

- Navarro Tomás, Tomás, 97.
 Noguera, Rodrigo, 181.
- Obando, Luis de, 39.
 Ochoa Franco, J. V., 40.
 Orjuela, Luis, 307.
 Ortega Torres, J. J., 170.
 Ortiz, P., 289.
 Ortiz, Sergio Elías, 182, 308.
 Otero D'Costa, Enrique, 41, 309.
- P. P. de P. (V. Marroquín, José Manuel).
 P. R., 183.
 Patiño, Víctor Manuel, 184-185.
 Payán Archer, Guillermo, 186.
 Pazos, Arturo, 187.
 Pérez, J. A., 188.
 Pérez, L., 4.
 Pérez Arbeláez, Enrique, 189-190.
 Pérez Vidal, José, 120.
 Pertuz, J. L., 100.
 Pineda Giraldo, Roberto, 191.
 Poloniato de Partnoy, Alicia, 77a.
 Posada, Eduardo, 311.
- Quets, M., 4.
 Quevedo, Miguel Leandro, 192.
- R. de H., 78, 193.
 Ramírez Sendoya, Pedro José, 194.
 Reichel-Dolmatoff, Gerardo, 312.
 Restrepo, Alonso, 195.
 Restrepo, Antonio José, 79.
 Restrepo, Félix, 42, 196, 197.
 Restrepo, Roberto, 43, 198, 313.
 Restrepo Canal, Carlos, 199.
 Revollo, Pedro Ma., 200, 201, 314-316.
 Rivas Sacconi, José Manuel, 202, 317.
 Robe, Stanley L., 97.
 Robledo, Emilio, 18, 44, 203-206.
 Rodríguez-Castellano, Juan, 45.
 Rodríguez de Montes, Ma. Luisa, 207.
- Rodríguez Mira, Pedro, 318.
 Rohlfs, Gerhard, 97.
 Rojas, Ma. Teresa, 18.
 Romero Castañeda, Rafael, 208.
 Rozo, Darío, 209.
 Rubio, F., 43.
- Sánchez Arévalo, Francisco, 210.
 Sánchez Camacho, Jorge, 211.
 Sandino Groot, Wenceslao, 212.
 Sierra S., Antonio, 213.
 Silva, Ricardo, 214.
 Simbaqueba, Luis R., 215.
 Staubach, C. N., 216.
 Suárez, Marco Fidel, 46, 47, 79a-86, 101, 217, 263, 320-333.
 Sundheim, Adolfo, 264.
- Tascón, Leonardo, 265-267.
 Tobón Betancourt, Julio, 269-271.
 Torres Quintero, Rafael, 43, 48, 87, 95, 274.
 Triana, S., 49.
- Unda, Eduardo, 334.
 Uribe, Joaquín, A., 275-276.
 Uribe, Lorenzo, 275.
 Uribe Uribe, Rafael, 277-278.
- Velásquez, Rogerio, 335.
 Vélez, Baltasar, 336.
 Veres d'Ocón, E., 97.
 Vergara y Velasco, Fco. Javier, 337.
 Vergara y Vergara, José M., 104.
 Villamizar, María Ofelia, 50.
 Villegas Duque, Néstor, 50a.
- Wagner, Max Leopold, 97, 283.
 Wills Pradilla, Jorge, 51.
- Yepes, J. M., 88.
- Zamora, Manuel Ma., 339.
 Zapata, Ramón, 340.
 Zuleta, Eduardo, 341, 342.

INDICE DE TEMAS, PALABRAS Y EXPRESIONES

(Los números se refieren a las fichas bibliográficas)

- a* (prep.), 61, 77a.
absorción, 274.
ademanos, 67.
adsorción, 274.
agazapar, 224.
agonía, 218.
aguacate, 248.
Almaguer, 320.
Altaquer, 320.
altinares, 218, 235.
amagamiento, 241.
amalhayar, 218.
amén de, 243.
amilanar, 224.
Antiocha, *Antioquia*, *Antioquia*, 321, 342.
Antropónimos, 292, 307, 335.
apache, 259.
apañuscar, 223.
Apellidos, 159, 323, 324, 329.
Araracuara, 290.
Arbeláez, 328.
arbolear, 259.
Arcaísmo, 2, 54, 59, 141.
Arcila, *Archila*, 324.
ariquiye, *arequiye*, 279.
arruncharse, 224.
Atlas Lingüístico-Etnográfico de Colombia, 4, 7, 9, 14, 22.
atortolar, 224.
avispar, 224.
azorar, 224.
azorrar, 224.

bachiller, *bachillera*, 202.
bahareque, 254.
balcón, 280.
bandido, 217.
bangaña, 280.
barajustar, 225.

Belalcázar - Benalcázar, 325, 328, 340, 341.
Berrío, 329.
besucar, 223.
Bóchica - Bochica, 314.
botija verde, 109.
Bucaramanga, 284, 288, 309.

cachaco, 129, 152.
cachetear, 281.
cachimoneado, 131.
Caicedo, 326.
caimán, 237.
calabazo, 280.
Calamar, 316.
Calle de los Béjares, 310.
cambalache, 131.
caney, 254.
canjilones, 227.
cantarilla, 227.
cañandonga, 280.
carnero 'cronicón', 228.
cipote, 280.
cirigüelo, 237.
cocal, 280.
colibrí, 261.
conservador, conservatismo, 229.
Copacavana, 336.
corbatear, 281.
Córdoba, 327.
cortijo, 234.
cuadra, 255.
cubilete, 230.
Cultismos, 67.
cura, 248.

chacra, 234.
Chamberí, 333.
chamuscar, 223.
chanchiro, chiro, 131.
Chaparro, 329.

- chapol*, *chapolería*, 109.
chicha, 156, 255.
chicharrón de oro, 230.
chispa, 235.
chor(r)ear 'hurtar', 238.
Chorro de María Teresa, 310.
Chorro del Fiscal, 310.
chupaflor, 280.
- dar lora*, 243.
desahucio, 202.
 "de una pieza como la banda de Guatavita", 109.
desorción, 274.
detective, 235.
dozavo, 202.
- embolar*, *embolador*, 109.
empaquetarse 'ponerse elegante', 109.
Enao, 329.
encantuzar, 223.
Encinal, 329.
erario, 202.
Esguerra, 328.
esponsión, 105, 203, 231.
estufas a petróleo, 162.
- Federman*, *Frederman*, 329.
firigüelo, 236.
- Fonética: estudios generales, 89, 93-99; acentuación, 90, 96; alteración incondicionada, 92; cantidad, 96; consonantes, 92, 96, 100; entonación, 96, 101; ultracorrección, 92; vocales, 91, 92, 96.
- Formas de relieve, 19.
forajido, 217.
- Formación de palabras, 67, 77, 80, 83, 125.
- galga*, 232.
gamonal, 233.
garlancha, 254.
Gelves, *Gélvez*, 329.
 Alemania, 273, 283.
- godo*, 225.
golletear, 281.
Gómez, 329.
gorrión, 261.
gripa, 143.
Guajira, 286.
Guantero, 329.
guayabo, 160.
Guayanquer, 320.
- Habla popular y literatura, 17, 21, 35, 252.
hacienda, 234.
hasta tanto, 202.
Héctor, 329.
Herbert, 329.
hoya, 235.
Huerta de Jaime, 310.
- irse palo arriba*, 109.
Irurita, 324.
- Joselín*, 329.
judihuelo, 237.
- la mejor buena voluntad*, 66.
ladrón, 238.
- Lexicografía: agricultura, 142, 157, 171, 175, 176, 242; alimentación, 142, 207; americanismo de base española, 126, 220; americanismo de origen dialectal español, 126, 220; anglicismos, 128, 139, 216; arcaísmos, 141, 149; caña de azúcar y elaboración de sus productos, 134, 177; carpintería, 135; centros urbanos, 142; comercio, 142; cuerpo humano, 142; distracciones, 162, 164, 165, 175, 199; educación física, 169; elaboración de sal, 113; estupidez, 173; extranjerismos, 126, 132, 138, 282; fauna, 127, 142, 154, 195, 224, 245, 258; flora, 121, 127, 142, 154, 174, 182, 184, 185, 189, 192, 208,

- 212, 249, 275, 276; fórmulas de tratamiento, 136, 188, 260; galicismos, 128, 277; ganadería, 142; habitación, 142, 146; herramientas, 142, indigenismos, 126, 137, 182, 185, 187, 191, 192, 194, 220, 263, 265, 267; juegos infantiles, 117, 152a; jurisprudencia, 111, 112; la naturaleza, 142; oficios varios, 142, 214, 215; relaciones sociales, 142; vestido, 142; vulgarismos, 147.
- liberal*, 229.
lora, 254.
Luque, 329.
- machucar*, 223.
mala conducta, 181.
Mana de Zavaleta, 310.
mantuano, 262.
maquetas, 109.
Marinilla, 330.
mariposa, 243.
Mariquita, 330.
maroma, 232.
Mayasquer, 320.
Medellín, 330, 333.
meeting, 147a.
meterse a Funes, 109.
mogollo, 233.
mono, 230.
- Morfología: adverbio, 67; apócope del nombre ante el apellido, 324; artículo, 67; aumentativos, 67, 82; comparativos, 66, 82; compuestos, 67; diminutivos, 63, 67, 77, 82; género, 56, 67, 77, 81, 84; gentilicios, 67, 313, 317, 338; número, 57, 67, 77; prefijos, 77, 83, 125; pronombres, 67; sufijos, 67, 77, 80, 125; verbo, 54, 55, 67, 68, 75.
- muladar*, 243.
- naco*, 256.
nanci, 246.
noro, 246.
- Olaya - Olalla*, 329.
 Onomatopeya, 67, 125.
onzavo, 202.
oro crespo, 230.
 Ortografía, 102, 104.
- palo ensebado*, 232.
palos de tabaco, 247.
palta, 248.
panela, 280.
paquete 'elegante', 109.
pasado meridiano, 202.
Pasto, Pastos, 332.
patilla, 280.
pato, 233.
pegujal, 234.
peralejo, 246.
pisco, 232.
planificar, planificación, planeación, planeamiento, 202.
poner gregorio, 250.
porqué, 243.
poteca, 256.
potrero, 166.
puerta de golpe, 253.
- ran con tan*, 131.
rancho, 254.
recudir, 225.
recurtidero, 225.
reportar la hora, 161.
resisterio, 254.
Roldanillo, 333.
ruana, 255.
- sango*, 256.
Santander, 333.
 Semántica, 123, 140, 197, 271.
Sincerín, 333.
- Sintaxis: estudios generales, 59, 60, 73, 74, 88; *antes de que* por *antes que*, 79a; arcaísmos, 59; conjunción, interjección, 67, 87; de pronombres y artículos, 58, 67; del verbo, 59, 62, 69, 75, 76; *entrar a*,

- 59; frases cuasirreflejas y reflejas con *se* (*siéntensen, hágamen*), 58; galicismos, 59; *hasta sin no*, 59, 65; impersonal > personal (*habíamos treinta*), 59; intrans. > transitivo, 86; *le* (= *les*), 58; "No me voy hasta que *no* me pague", 65; perífrasis con *ir*, 76; potencial ("habría estallado una nueva guerra"), 64, 70; preposiciones, 61, 65, 67, 77a, 79a, 85; *que*, 59; voseo, 71.
- sinvergüenza*, 151.
solapear, 281.
sopero 'entrometido', 257.
Sopetrán, 331.
soroche, 262.
- tarabita*, 259.
tominejo, 261.
 Topónimos, 285, 287, 289, 291, 293-306, 308, 311-312, 315, 318-319, 334, 337, 338, 339.
trompo de arreador, 262.
tusa, 166, 233.
- vara de premio*, 232.
váya(se) al quinto rollo, 131.
verse el cobre, 109.
Vesfalia, 333.
 Voces de los animales, 236.
- yeguada*, 166.
yuco, 246.
- zumbambico*, 243.